

**Oportunidades para la
comunidad mexicana y
mexico-americana en**

CUNY

The City
University
of
New York

La Universidad de la Ciudad de Nueva York

(CUNY, por sus siglas en inglés)

ofrece cientos de programas educativos en las diversas sedes de la ciudad de Nueva York y se enorgullece de su larga tradición brindando servicio a estudiantes inmigrantes que buscan materializar sus sueños.

CUNY, la universidad urbana más importante del país, tiene once universidades principales, seis universidades comunitarias, un centro de estudios de posgrado, una escuela de derecho, una escuela de estudios de posgrado en periodismo, un centro de estudios avanzados, una escuela de estudios profesionales, y una escuela de biomedicina. Más de 226,000 estudiantes están inscritos en cursos con valor a currículum y más de 25,000 alumnos asisten a cursos de educación para adultos y educación continua. Los estudiantes de CUNY pueden hacer carreras de administración de empresas, enfermería, tecnología informática, derecho penal, ciencias, formación docente, estudios paralegales, sociología, música, administración de hoteles y restaurantes, entre y otras.

En este folleto usted encontrará información sobre algunas de las oportunidades que ofrece CUNY. Se presenta un panorama general de los programas de inducción en el idioma inglés, preparación para el diploma de educación general del estado de Nueva York, la admisión a los estudios de licenciatura y posgrado, matrículas y ayuda financiera, y asesoría en asuntos migratorios. También encontrará una guía para llegar al departamento indicado de la universidad y obtener más datos sobre diversos temas de interés.



Secretaría de
Relaciones
Exteriores

Consulado General de México en Nueva York



Consulado General de México en Nueva York
27 East 39th Street
New York, NY 10016
www.consulmexny.org

Este directorio es gratuito
Prohibida su venta

El Consulado General de México agradece el generoso apoyo de Citibank que hizo posible la realización de esta guía. Así también agradecemos la valiosa colaboración de CUNY y su interés en trabajar conjuntamente para la comunidad mexicana y mexico-americana en la Ciudad de Nueva York. De igual forma expresamos nuestra gratitud a Gisel Vázquez, colaboradora del Departamento de Asuntos Comunitarios, por coordinar este gran proyecto que beneficiará a nuestros paisanos.

CUNY

citibank

La Universidad de la Ciudad de Nueva York

(CUNY, por sus siglas en inglés)

ofrece cientos de programas educativos en las diversas sedes de la ciudad de Nueva York y se enorgullece de su larga tradición brindando servicio a estudiantes inmigrantes que buscan materializar sus sueños.

CUNY, la universidad urbana más importante del país, tiene once universidades principales, seis universidades comunitarias, un centro de estudios de posgrado, una escuela de derecho, una escuela de estudios de posgrado en periodismo, un centro de estudios avanzados, una escuela de estudios profesionales, y una escuela de biomedicina. Más de 226,000 estudiantes están inscritos en cursos con valor a currículum y más de 25,000 alumnos asisten a cursos de educación para adultos y educación continua. Los estudiantes de CUNY pueden hacer carreras de administración de empresas, enfermería, tecnología informática, derecho penal, ciencias, formación docente, estudios paralegales, sociología, música, administración de hoteles y restaurantes, entre y otras.

En este folleto usted encontrará información sobre algunas de las oportunidades que ofrece CUNY. Se presenta un panorama general de los programas de inducción en el idioma inglés, preparación para el diploma de educación general del estado de Nueva York, la admisión a los estudios de licenciatura y posgrado, matrículas y ayuda financiera, y asesoría en asuntos migratorios. También encontrará una guía para llegar al departamento indicado de la universidad y obtener más datos sobre diversos temas de interés.

Estudio de inglés como segunda lengua

Para tener éxito en la escuela y en el trabajo es necesario tener un sólido manejo del inglés. CUNY ofrece diversas oportunidades para que usted pueda desarrollar sus habilidades en este idioma.

Usted tiene dos opciones para estudiar inglés aunque no esté planeando realizar estudios de grado en CUNY:



■ En sus esfuerzos por preparar a los estudiantes para la vida laboral o la búsqueda de la formación académica, el Departamento de Educación Continua y Profesional localizado en trece de los centros CUNY ofrece clases gratuitas de inglés, clases de alfabetización a nivel elemental, y clases en inglés y en español para obtener el Diploma GED de equivalencia general de escuela preparatoria. Visite la página de Internet www.literacy.CUNY.edu para tener más información.

■ Los institutos para estudiar inglés dan cursos de capacitación intensiva de tiempo completo o medio tiempo y pueden entregarle el formulario I-20 si usted está planeando solicitar una visa de estudiante. Los institutos funcionan en cinco centros CUNY: College of Staten Island, Hunter College,

Kingsborough Community College, Queens College y Queensborough Community College. Los costos varían según el centro. Para obtener más información visite la página web www.CUNY.edu y siga el enlace para acceder a la página principal de los distintos centros de educación superior.

Si desea inscribirse en uno de los colleges CUNY directamente o cuando finalice uno de los programas mencionados, puede presentar la solicitud para un programa de grado según lo indicado en la sección de admisiones.

También es posible que piense en mejorar sus habilidades en inglés una vez que haya sido aceptado en CUNY (ver la parte de admisión general en este folleto). En ese caso tiene dos opciones:

El Programa CUNY de inducción al inglés (CLIP, por sus siglas en inglés) ofrece cursos en inglés en nueve centros CUNY para los estudiantes que ingresan en la universidad CUNY pero necesitan mejorar el manejo del inglés antes de inscribirse en un programa. La matrícula del programa CLIP es mínima y los estudiantes que hayan sido aceptados en cualquiera de los centros CUNY pueden asistir a este programa. Visite la página de Internet www.clip.CUNY.edu para tener más información.

Los centros de CUNY ofrecen clases de lectura y redacción para los estudiantes de inglés como segundo idioma (ESL, por su sigla en inglés) que necesitan práctica adicional.

Para determinar qué camino es el más indicado para usted, comuníquese con la Oficina de Admisiones del centro elegido.

Para terminar la escuela preparatoria

Si usted ha terminado la escuela preparatoria en México o en los Estados Unidos, puede solicitar la admisión a un programa universitario en CUNY. Si no ha terminado la escuela preparatoria, puede obtener el Diploma de Educación General del Estado de Nueva York (GED, por sus siglas en inglés). En este examen se evalúan cinco áreas: redacción, interpretación literaria o artística, matemáticas, ciencias y estudios sociales. El examen consiste en preguntas de opción múltiple y un trabajo de redacción. Se puede presentar en inglés o en español. Los estudiantes que aprueban el examen reciben el diploma GED que tiene

validez para solicitar la admisión a un centro. En CUNY se ofrecen diferentes programas que lo ayudarán a prepararse para el examen GED. (Ver www.CUNY.literacy.edu para mayor información.)



Proceso de Admisión

Admisión a los programas universitarios

Si usted terminó la escuela preparatoria en México o en los Estados Unidos, puede solicitar la admisión a un programa a nivel técnico y a nivel licenciatura como estudiante de recién ingreso o provenientes de otros centros de educación superior:

- Los estudiantes de recién ingreso (freshman) son los que nunca asistieron a una institución de estudios universitarios
- Los estudiantes provenientes de otros centros de educación superior son los que asistieron a una institución educativa después de terminar sus estudios preparatorios, ya sea en México o en los Estados Unidos.

Admisión de estudiantes de recién ingreso (freshman)

En CUNY existen tres tipos de solicitudes para los estudiantes de recién ingreso:

I. Admisión general

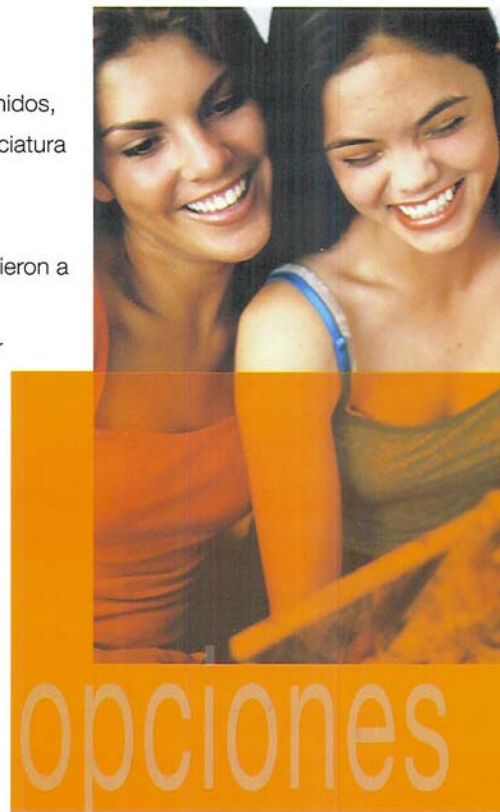
Además de completar el formulario electrónico en el sitio web www.CUNY.edu, puede usted enviar la solicitud de ingreso de manera escrita. Para obtener una solicitud, llame al 212-997-CUNY.

Certificados de escuela preparatoria

- Si usted terminó la escuela preparatoria en EE.UU. (High School) el año pasado y desea solicitar la admisión a una escuela de educación superior (universidad de cuatro años), debe presentar la calificación obtenida en los exámenes SAT o ACT. Tenga en cuenta lo siguiente:

- Si usted terminó la escuela preparatoria en México, debe presentar una copia del certificado analítico que acredite haber recibido el certificado de bachillerato. Debe adjuntar una copia del diploma del bachillerato con una traducción fidedigna del certificado analítico, realizada por un servicio de traducción autorizado.

todos los aspirantes a ingresar al Honors College y a The Teacher Academy de CUNY deben presentar sus calificaciones obtenidas en el SAT o en el ACT.



- Calificaciones del Examen de Inglés como Lengua Extranjera (TOEFL, por sus siglas en inglés). El TOEFL se utiliza en las universidades de EE.UU. para evaluar los conocimientos del idioma inglés de las personas que recibieron educación en el exterior. Todos los aspirantes que no sean ciudadanos o residentes permanentes deben rendir el TOEFL y presentar sus calificaciones junto con la solicitud.
- Si usted fue a la escuela preparatoria en los dos países, EE.UU. y México, debe presentar los certificados oficiales de todas las escuelas.

II. Macaulay Honors College de la Universidad de la Ciudad de Nueva York

CUNY invita a los estudiantes que han obtenido calificaciones sobresalientes en la escuela preparatoria a solicitar su admisión en el Honors College de CUNY, un programa que se instrumenta en siete sedes de CUNY: Baruch, Brooklyn, City, College of Staten Island, Hunter, Lehman y Queens. Los estudiantes del Honors College de CUNY reúnen los requisitos para acceder a gastos de manutención, ayuda financiera en la colegiatura, "intercambios culturales" y a obtener el beneficio de seminarios y actividades especiales, así como también

oportunidades para estudiar en el exterior. La solicitud de admisión al Honors College puede presentarse únicamente por internet. Por favor, visite el sitio Web en www.CUNY.edu/honorscollege.

III. CUNY Teacher Academy

CUNY ofrece a los estudiantes talentosos de la escuela preparatoria la oportunidad de participar en un programa académico riguroso para educar a una nueva generación de docentes excepcionales en las áreas de ciencia y matemáticas de las escuelas públicas intermedias y secundarias de la Ciudad de Nueva York. Los estudiantes de este programa, una vez que hayan terminado satisfactoriamente su programa, tienen derecho a obtener la matrícula durante cuatro años, ayuda financiera por pasantías y un empleo de tiempo completo en el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York. (A los efectos de certificación y empleo se requiere ciudadanía estadounidense o residencia permanente en los EE.UU). Teacher Academy es un programa que se realiza en siete sedes de CUNY: Brooklyn, City, College of Staten Island, Hunter, Lehman, Queens y York. La solicitud de admisión a Teacher Academy puede presentarse únicamente por internet. Por favor, visite www.CUNY.edu/teacheracademy.



Solicitud de transferencia

Si usted desea presentar una solicitud de transferencia, debe hacer lo siguiente:

- **Presente certificados de preparatoria**
- **Comuníquese con todas las instituciones de estudios superiores a las que haya asistido y solicite que le envíen sus certificados de estudios directamente al Centro de Procesamiento de Solicitudes Universitarias (UAPC, por su sigla en inglés). (La dirección se encuentra en la solicitud de transferencia.)**
- **Si sus certificados de estudios no fueron redactados en inglés, deberá obtener una traducción oficial. Si usted no tiene una copia del certificado, solicite a la escuela que le envíe una copia para el alumno, además de la copia oficial que deberá enviarse al UAPC. Usted puede obtener la traducción oficial que debe enviar al UAPC a partir de la copia para el alumno.**
- **Como en el caso del ingreso de estudiantes de primer año, los aspirantes a transferencias que no sean ciudadanos estadounidenses o residentes permanentes de los EE.UU. deben presentar el TOEFL y adjuntar sus resultados a la solicitud de transferencia.**

Admisión a estudios de posgrado

CUNY ofrece programas de estudios a nivel licenciatura, maestría y doctorado. Los programas de maestría están disponibles en ocho de nuestros centros de escuela superior: Baruch College, Brooklyn College, The City College, College of Staten Island, Hunter College, John Jay College of Criminal Justice, Lehman College,

Queens College y The Graduate School of Journalism. La Graduate School y el University Center ofrecen programas de maestría y doctorado. Los estudiantes pueden prepararse para recibir el título en Derecho en la CUNY School of Law y en Medicina en la Sophie Davis School of Biomedical Education. Para realizar estudios de posgrado, comuníquese con la Oficina de Admisiones de la institución a la que desee asistir. Cada universidad tiene

su propia solicitud de admisión a estudios de posgrado, que se envía a petición del interesado. Para obtener información al respecto, ingrese al sitio Web www.CUNY.edu y utilice los vínculos a las páginas Web de las diversas universidades.

Educación continua

Los programas de educación continua de CUNY le ofrecen más cursos y oportunidades que ninguna otra institución importante en la Ciudad de Nueva York. Ponemos a su disposición formas accesibles y flexibles de alcanzar el éxito y enriquecer su vida. Para consultar los cursos disponibles en los diversos centros de escuela superior de CUNY, incluidos los cursos de ESL e informática y los programas de certificado y de desarrollo profesional, visite el sitio Web de Educación Continua de CUNY (www1.CUNY.edu/continuinged/index.html) y haga clic en el centro(s) de escuela superior de su interés.



Costo de los programas

El costo de la colegiatura en CUNY varía según el programa de estudio, ya sea de medio tiempo o tiempo completo, y el lugar de residencia. En términos generales: para los residentes del Estado de Nueva York, el costo de la colegiatura para estudiantes de tiempo completo en los seis centros comunitarios de educación superior de CUNY es de \$2.800, mientras que en los once centros principales de educación superior, el costo para estudios de posgrado asciende a \$4.000 por año. Para los estudiantes que no residen en el estado donde se realizan los programas, incluidos los estudiantes de otros países y ciertos estudiantes indocumentados, el costo de la colegiatura en un centro comunitario de educación superior es de \$190 por crédito y en un centro principal de educación superior es de \$360 por crédito para los programas de posgrado. Para más información, visite www.CUNY.edu y haga clic en "Admissions and Financial Aid" (Admisiones y Ayuda Financiera).

Tenga en cuenta que conforme a las leyes del estado de Nueva York, usted califica para la colegiatura de residente o "in-state" (perteneciente al estado) independientemente de su condición migratoria y el tiempo que haya vivido en el estado de Nueva York, si usted: a) se inscribió en CUNY para el semestre de otoño de 2001, y calificó para la colegiatura correspondiente al estado en ese momento; b) asistió a una escuela preparatoria del estado de Nueva York durante dos años o más, se graduó y solicitó la admisión

CUNY dentro de los cinco años posteriores a la recepción del título otorgado por el estado de Nueva York; o c) recibió el Diploma de Educación General (GED, por su sigla en inglés) del estado de Nueva York, y solicitó la admisión a CUNY dentro de los cinco años posteriores a la recepción del GED. Para acceder a la colegiatura correspondiente al estado, los inmigrantes indocumentados deberán presentar una declaración bajo protesta de decir verdad indicando que han comenzado los trámites para legalizar su condición migratoria, O que lo harán tan pronto reúnan los requisitos. Los centros de educación superior de CUNY les brindan a los estudiantes modelos de dichas declaraciones bajo protesta.

El gobierno federal, estatal y de la Ciudad de Nueva York brinda ayuda financiera a los ciudadanos estadounidenses, residentes permanentes de los EE.UU., personas con asilo político o refugiados. La ayuda financiera puede obtenerse por medio de becas, préstamos, programas de trabajo y estudio. Para solicitar ayuda financiera, debe completar y presentar la Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes (FAFSA, por su sigla en inglés) correspondiente a cada año académico. La presentación de la FAFSA también genera una solicitud de becas para el Programa de Asistencia Educativa (TAP, por su sigla en inglés) del estado de Nueva York. Para más información sobre las diversas formas de ayuda financiera ingrese en la sección “Admissions and Financial Aid” (Admisiones y Ayuda Financiera) de www.CUNY.edu. Existen algunos programas de becas, como el programa Vallone Scholarship, a los que pueden acceder los estudiantes

independientemente de su condición migratoria. El Vallone Scholarship Program actualmente otorga financiamiento educativo anual de \$1.250 para los alumnos de escuelas preparatoria de la Ciudad de Nueva York (públicas o privadas) que se gradúen con un promedio de B o superior y se inscriban en CUNY como su primera universidad en el plazo de un año a partir de su graduación. Los estudiantes deberán mantener un promedio académico de 3.0 en la universidad y asistir a clases en forma continua en The City University of New York. Para conocer más detalles y requisitos, visite www.CUNY.edu, haga clic en “Admissions and Financial Aid” (Admisiones y Ayuda Financiera), y luego en “Peter F. Vallone Academic Scholarship” (beca académica Peter F. Vallone).

Servicios de Inmigración

El Proyecto Universitario de Inmigración y Ciudadanía de CUNY proporciona asesoramiento sobre diversas cuestiones en materia de migración al personal docente, a los estudiantes y sus familias, y a las comunidades de las zonas donde se encuentran las universidades de CUNY. Cada una de las 19 sedes cuenta con un coordinador de ciudadanía. Además, los migrantes pueden acceder a diversas clínicas que funcionan en las siguientes universidades de CUNY: The City College, Hostos Community College, NYC College of Technology, Queensborough Community College, York College y Medgar Evers College. Todos los servicios, incluidos el asesoramiento legal profesional y la ayuda para completar las solicitudes y los formularios de inmigración y naturalización son confidenciales y totalmente gratuitos.